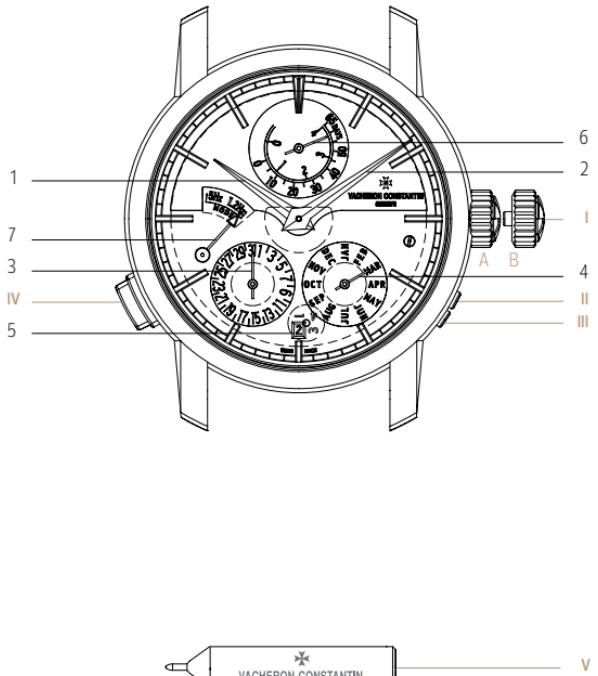




# MONTRÉ À REMONTAGE MANUEL, DOUBLE FRÉQUENCE, AVEC QUANTIÈME PERPÉTUEL ET INDICATION DE RÉSERVE DE MARCHE



Le principe général de la montre est un parallèle avec le corps humain. La montre est équipée d'un cœur (le barillet) capable de battre à deux allures différentes représentées par deux balanciers visibles au dos de la montre. Ces balanciers travaillent tous deux à une vitesse (fréquence) différente selon si la montre est portée ou non :

- Mode Actif = fréquence de 5 Hz : la montre est portée au poignet et elle dispose d'une réserve de marche de 4 jours.
- Mode Veille = fréquence de 1.2 Hz : la montre n'est pas portée et elle dispose d'une réserve de marche de 65 jours pour autant que la couronne de remontage et de mise à l'heure (I) ait été remontée complètement.

**NOTA :** Lorsque la montre est en mode Veille, elle doit être posée à plat ou placée dans l'écrin fourni pour pouvoir bénéficier de l'intégralité de sa réserve de marche.

## Affichages

Outre les fonctions de base (heures et minutes), cette montre possède plusieurs affichages :

### Mode de fréquence (7) Actif (5 Hz) / Veille (1.2 Hz) :

L'aiguille (7) indique si le mode de fréquence est le mode Actif (5 Hz) ou Veille (1.2 Hz).

Lorsque la montre est au poignet, le mode de fréquence doit être le mode Actif ; la montre possède alors une réserve de marche garantie de 4 jours.

Lorsque la montre n'est pas portée, il est recommandé de la mettre en mode Veille ; la montre possède alors une réserve de marche garantie de 65 jours.

**IMPORTANT :** Lorsque la montre est portée, elle doit être en mode Actif au risque de ne pas fonctionner correctement.

### Quantième perpétuel instantané (aiguilles de la date (3), des mois (4) et disque des cycles bissextiles (5)) :

Le quantième perpétuel instantané affiche en permanence la date (3), le mois (4) et le cycle bissextile (5) dans lequel se trouve l'année. Ce quantième est conçu pour fonctionner sans réglage jusqu'au 28 février 2100 tant que la montre ne s'arrête pas. Pour mémoire, les années bissextiles sont les années dont le chiffre est divisible par 4 sauf les années « séculaires » dont le chiffre n'est pas divisible par 400.

Le changement de date (3), de mois (4) ou de cycle bissextile (5) met plusieurs heures à s'effectuer dans un quantième perpétuel standard. Ici, le système de quantième perpétuel est instantané ; cela signifie que le passage d'une date (3) à l'autre, d'un mois (4) à l'autre ou d'une année (5) à l'autre se fait en un saut instantané, à minuit.

## Instructions de réglage

### **Changement du mode de fréquence (7) :**

Par simple pression sur le bouton poussoir (IV), l'aiguille (7) change de position et indique le mode choisi : Actif (5 Hz) ou Veille (1.2 Hz).

### **Remontage et réglage de l'heure (aiguilles 1 et 2) :**

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A :** Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Lorsque l'aiguille de réserve de marche (6) est proche du minimum (zéro), remonter la montre en tournant la couronne (I) dans le sens horaire. L'aiguille de réserve de marche (6) permet de suivre la progression du remontage.

Ne pas forcer le mécanisme de remontage quand la résistance augmente.

**NOTA :** Lorsque l'aiguille de réserve de marche est en-dessous de zéro, la montre peut continuer de fonctionner. Cette durée étant faible et indéterminée, il est conseillé de la remonter quand même.

**B :** Position de mise à l'heure.

1. Sélectionner le mode Actif (5Hz) par pression sur le bouton poussoir (IV) ;

2. Tirer la couronne (I) en position B ;

3. **IMPORTANT :** Afin d'éviter d'endommager le mécanisme, effectuer lentement la mise à l'heure dans le sens horaire (I), et plus particulièrement lors du passage des aiguilles (1 et 2) à midi et minuit. Terminer la mise à l'heure dans le sens anti-horaire, jusqu'à obtenir l'heure (1 et 2) souhaitée ;

4. Repousser ensuite la couronne de remontage et de mise à l'heure (I) en position A.

**IMPORTANT :** Lorsque vous terminez la mise à l'heure dans le sens anti-horaire, il ne faut pas passer midi et minuit au risque d'endommager le mécanisme. En cas de résistance, ne surtout pas forcer.

**NOTA :** Une fois la mise à l'heure effectuée, il peut y avoir un saut de 30 secondes de l'aiguille des minutes (2).

### **Réglage du quantième perpétuel instantané (aiguilles de la date (3), des mois (4) et disque des cycles bissextiles (5)) par la couronne (I) :**

À moins de 3 jours de la date (3) souhaitée, le quantième perpétuel instantané (aiguilles de la date (3), des mois (4) et disque des cycles bissextiles (5)) peut être réglé par la couronne (I).

1. Tirer la couronne (I) en position B ;

2. Tourner la couronne (I) jusqu'à obtenir la date (3) souhaitée ;

3. Repousser ensuite la couronne (I) en position A.

Lorsque la montre est en mode Veille, elle possède une réserve de marche minimum de 65 jours pendant lesquels les indications du quantième perpétuel (aiguilles de la date (3), des mois (4) et disque des cycles bissextiles (5)) sont à jour et n'ont pas besoin d'être réglées.

### **Réglage du quantième perpétuel instantané (aiguilles de la date (3), des mois (4) et disque des cycles bissextiles (5)) par les correcteurs (II et III) :**

À plus de 3 jours de la date (3) souhaitée, le quantième perpétuel instantané (aiguilles de la date (3), des mois (4) et disque des cycles bissextiles (5)) peut être réglé par les correcteurs (II et III) à l'aide du crayon correcteur (V).

---

Toutes les indications doivent être réglées une à une et dans l'ordre suivant :

#### 1 - La date (3)

Ex. : pour régler la date (3) au 27, il faut positionner l'aiguille de la date (3) sur le 26 grâce au correcteur de date (II) en utilisant le crayon correcteur (V), puis tourner la couronne (I) jusqu'à l'affichage du 27 ;

**IMPORTANT** : Aucun réglage de la date et du mois (3 et 4) ne doit être effectué en pressant les correcteurs (II et III) entre 23h et 1h du matin.

2 - L'heure : les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) doivent tourner à l'aide de la couronne (I) jusqu'à obtention de l'heure souhaitée ;

3 - Repousser ensuite la couronne (I) en position A ;

4 - Le mois : régler le mois (4) grâce au correcteur des mois (III) au moyen du crayon correcteur (V) ;

#### 5 - L'année (5)

Ex. : si le disque (5) affiche 1 et devrait afficher 3, il faut corriger deux ans : cela nécessite donc d'appuyer 24 fois sur le correcteur des mois (III) au moyen du crayon correcteur (V).

**NOTA** : Ne pas hésiter à s'adresser à un agent autorisé Vacheron Constantin ou à prendre contact avec Vacheron Constantin à Genève afin de recevoir assistance et conseils.

---

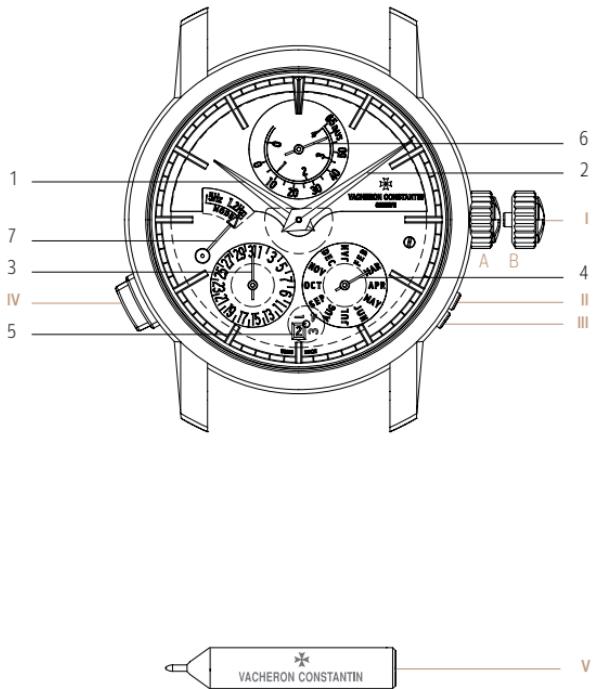
## Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée jusqu'à une pression de 3 bar.

## Écrin

Lorsque la montre n'est pas portée, et afin de pouvoir bénéficier de sa durée maximum de réserve de marche, elle doit être posée à plat ou placée dans l'écrin fourni, en mode Veille.

# MANUAL-WOUND WATCH WITH DUAL FREQUENCY, PERPETUAL CALENDAR AND POWER-RESERVE INDICATOR



## Displays

In addition to the basic functions (hours and minutes), the watch has a number of displays:

### **Active (5 Hz) / Standby (1.2 Hz) frequency mode (7):**

The hand (7) indicates whether the frequency mode is Active (5 Hz) or Standby (1.2 Hz).

When the watch is being worn on the wrist, the frequency mode should be the Active mode, during which the watch has a guaranteed power reserve of 4 days.

When the watch is not being worn on the wrist, we recommend putting it in Standby mode, during which the watch has a guaranteed power reserve of 65 days.

**IMPORTANT:** When the watch is being worn on the wrist, it must be in Active mode otherwise it may not function correctly.

### **Instant perpetual calendar (date (3) and month (4) hands and leap-year disc (5)):**

The instant perpetual calendar permanently displays the date (3), month (4) and the year's leap-year cycle (5). This calendar is designed to operate without adjustment until 28 February 2100, provided that the watch does not stop. For information, leap years are years that are divisible by 4, save for "secular" years which are not divisible by 400.

The date (3), month (4) and leap-year cycle (5) take several hours to change in a standard perpetual calendar. Here, the perpetual calendar system is instant; this means that the date (3), month (4) or year (5) changes instantly at midnight.

## Setting instructions

### Changing the frequency mode (7):

Simply press the pusher (IV) and the hand (7) changes position to indicate the chosen mode: Active (5 Hz) or Standby (1.2 Hz).

### Winding and time setting (hands 1 and 2):

The winding and time-setting crown (I) can be placed in two positions: A and B.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance.

When the power-reserve hand (6) is close to the minimum (zero), wind the watch by rotating the crown (I) clockwise. The power-reserve hand (6) lets you monitor how much the watch has been wound.

Do not force the winding mechanism when you feel resistance increasing.

**NOTE:** When the power-reserve hand points to less than zero, the watch may continue to operate. As this will last a short and indeterminate period of time, we recommended winding the watch anyway.

**B:** Time-setting position.

1. Select the Active mode (5Hz) by pressing on the push-button (IV);
2. Pull the crown (I) into position B;
3. **IMPORTANT:** To avoid damaging the mechanism, slowly set the time clockwise (I), particularly when the hands (1 and 2) pass noon and midnight, and then turn it anti-clockwise until the desired time (1 and 2) to finish the operation;

4. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A.

**IMPORTANT:** When you have finished setting the time anti-clockwise, do not go past noon and midnight as this could damage the mechanism. In the event of resistance, do not attempt to force it.

**NOTE:** Once the time is set, the minute hand (2) may jump forwards 30 seconds.

### Setting the instant perpetual calendar (date (3) and month (4) hands and leap-year disc (5)) using the winding and time-setting crown (I):

If less than 3 days from the desired date (3), the instant perpetual calendar (date (3) and month (4) hands and leap-year disc (5)) can be set using the winding and time-setting crown (I).

1. Pull the winding and time-setting crown (I) out to position B;
2. Turn the winding and time-setting crown (I) until the desired date (3) is displayed;
3. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A.

When the watch is in Standby mode, it has a minimum power reserve of 65 days, during which the indications of the perpetual calendar (date (3) and month (4) hands and leap-year disc (5)) are up-to-date and do not need to be adjusted.

### Setting the instant perpetual calendar (date (3) and month (4) hands and leap-year disc (5)) using the correctors (II and III):

If more than 3 days from the desired date (3), the instant perpetual calendar (date (3) and month (4) hands and leap-year disc (5)) can be set via the correctors (II and III) using the corrector pen (V).

All the indications must be set one by one in the following order:

#### 1 - The date (3)

E.g.: to adjust the date (3) to 27, position the date hand (3) on 26 with the date corrector (II) using the corrector pen (V), then turn the crown (I) until 27 is displayed;

**IMPORTANT:** The date or month (3 and 4) must not be set by pressing the correctors (II and III) between 11 pm and 1 am.

2 - The time: the hour and minute hands (1 and 2) must be turned using the winding and time-setting crown (I) until the desired time is obtained;

3 - Then push the winding and time-setting crown (I) back down to position A;

4 - The month: set the month (4) via the month corrector (III) using the corrector pen (V);

#### 5 - The year (5)

E.g. if the disc (5) shows 1 and should show 3, you must correct it by two years. You must therefore press the month corrector (III) 24 times using the corrector pen (V).

**NOTE:** Please feel free to approach an authorised Vacheron Constantin agent or contact Vacheron Constantin in Geneva for assistance and advice.

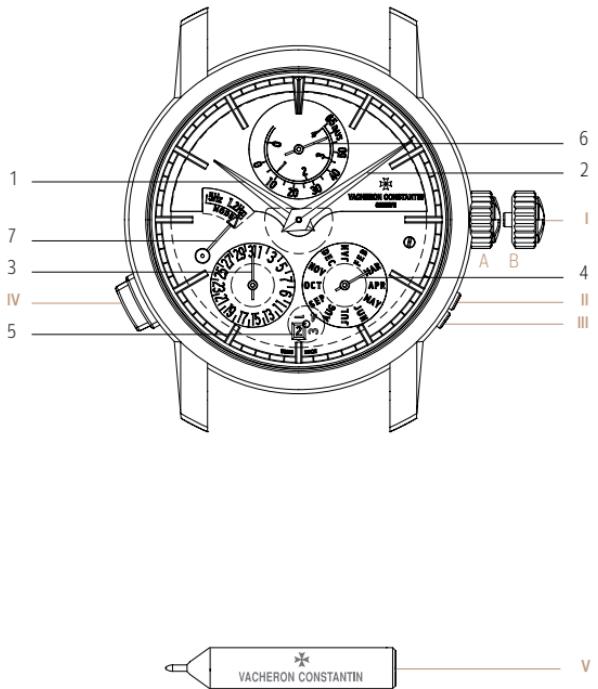
## Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.

## Case

To benefit from the watch's maximum power reserve when it is not being worn, it must be placed flat or in the case supplied, in Standby mode.

## UHR MIT HANDAUFZUG, ZWEI FREQUENZEN, EWIGEM KALENDER UND GANGRESERVEANZEIGE



Die Uhr weist in ihrem Funktionsprinzip Parallelen zum menschlichen Körper auf. Sie ist mit einem Herzen (Federhaus) ausgestattet, das durch die zwei an der Unterseite der Uhr sichtbaren Unruhen mit zweifacher Frequenz zu schlagen fähig ist. Die beiden Unruhen bewegen sich mit unterschiedlicher Geschwindigkeit (Frequenz), je nach Tragemodus der Uhr:

- Aktiv-Modus = Frequenz von 5 Hz: Die Uhr wird am Handgelenk getragen und verfügt über eine Gangreserve von 4 Tagen.
- Standby-Modus = Frequenz von 1,2 Hz: Die Uhr wird nicht getragen und verfügt über eine Gangreserve von 65 Tagen, sofern die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (!) vollständig aufgezogen wurde.

**HINWEIS:** Wenn sich die Uhr im Standby-Modus befindet, muss sie entweder flach oder in der mitgelieferten Box aufbewahrt werden, damit die gesamte Gangreserve erhalten werden kann.

## Anzeigen

Zusätzlich zu den Grundfunktionen (Anzeige der Stunden und Minuten) ist die Uhr mit verschiedenen Anzeigen ausgestattet:

### Frequenz-Modus (7) Aktiv (5 Hz) / Standby (1,2 Hz):

Der Zeiger (7) zeigt an, welcher Frequenz-Modus gerade eingestellt ist: Aktiv-Modus (5 Hz) oder Standby-Modus (1,2 Hz).

Wird die Uhr am Handgelenk getragen, muss der Aktiv-Modus eingestellt sein, wodurch die Uhr über eine garantie Gangreserve von 4 Tagen verfügt.

Wird die Uhr nicht getragen, empfiehlt es sich, den Standby-Modus einzustellen, wodurch die Uhr über eine garantie Gangreserve von 65 Tagen verfügt.

**WICHTIG:** Wenn die Uhr getragen wird, muss der Aktiv-Modus eingestellt sein, andernfalls kann ihr ordnungsgemäßes Funktionieren nicht gewährleistet werden.

### Ewiger Kalender mit sofortigem Wechsel (Datumszeiger (3), Monatszeiger (4) und Schaltjahresscheibe (5)):

Der ewige Kalender mit sofortigem Wechsel zeigt ständig das Datum (3), den Monat (4) und den Schaltjahreszyklus (5) an, in dem sich das Jahr befindet. Dieser Kalender ist so konzipiert, dass er bis zum 28. Februar 2100 ohne manuelle Korrektur funktioniert, sofern die Uhr nicht stehen bleibt. Zur Erinnerung: Schaltjahre sind alle Jahre, deren Zahl durch 4 teilbar ist, außer die sogenannten „Jahrhundertjahre“, deren Zahl nicht durch 400 teilbar ist.

Die Datums- (3), Monats- (4) oder Schaltjahreszyklusänderung (5) dauert bei einem herkömmlichen ewigen Kalender mehrere Stunden. Das bei diesem ewigen Kalender verwendete System ermöglicht einen sofortigen Wechsel, d. h. das Datum (3), der Monat (4) oder das Jahr (5) springt um Mitternacht sofort um.

## Anleitung für die Einstellung

### Änderung des Frequenz-Modus (7):

Durch einfache Betätigung des Drückers (IV) ändert der Zeiger (7) seine Position und zeigt den gewählten Modus an: Aktiv-Modus (5 Hz) oder Standby-Modus (1,2 Hz).

### Aufzug und Zeiteinstellung (Zeiger 1 und 2):

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wenn sich der Gangreservezeiger (6) dem Minimum (Null) nähert, die Uhr durch Drehen der Krone (I) im Uhrzeigersinn aufziehen. Der Gangreservezeiger (6) gibt an, wie weit die Uhr aufgezogen ist.

Wirken Sie nicht mit Gewalt auf den Aufziehmechanismus ein, wenn Sie spüren, dass der Widerstand zunimmt.

**HINWEIS:** Die Uhr funktioniert auch, wenn der Gangreservezeiger auf unter Null zeigt. Jedoch nur kurz und auf unbestimmte Zeit, weshalb sich das Aufziehen dennoch empfiehlt.

**B:** Position Zeiteinstellung.

- Den Aktiv-Modus (5Hz) durch Betätigung des Drückers (IV) auswählen;

- Die Krone (I) in Position B ziehen;

- WICHTIG:** Um eine Beschädigung des Mechanismus zu vermeiden, stellen Sie die Uhrzeit langsam im Uhrzeigersinn (I) ein, insbesondere wenn die Zeiger (1 und 2) an Mittag und Mitternacht vorbeigehen, und drehen Sie sie dann gegen den Uhrzeigersinn bis zur gewünschten Zeit (1 und 2), um den Vorgang zu beenden;

4. Anschließend die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) zurück in Position A drücken.

**WICHTIG:** Wenn Sie die Uhrzeit gegen den Uhrzeigersinn eingestellt haben, bewegen Sie die Zeiger nicht über Mittag und Mitternacht hinaus, da dies den Mechanismus beschädigen könnte. Wenn Sie auf Widerstand stoßen, versuchen Sie nicht, die Einstellung zu erzwingen.

**HINWEIS:** Nach der Zeiteinstellung kann der Minutenzeiger (2) um 30 Sekunden springen.

**Einstellung des ewigen Kalenders mit sofortigem Wechsel (Datumszeiger (3), Monatszeiger (4) und Schaltjahresscheibe (5)) über die Krone (I):**

Weniger als 3 Tage vor dem gewünschten Datum (3) kann der ewige Kalender mit sofortigem Wechsel (Datumszeiger (3), Monatszeiger (4) und Schaltjahresscheibe (5)) mit der Krone (I) eingestellt werden.

- Krone (I) in Position B ziehen;
- Krone (I) drehen, bis die Zeiger das gewünschte Datum (3) anzeigen;

- Anschließend die Krone (I) wieder in Position A drücken.

Im Standby-Modus verfügt die Uhr über eine Gangreserve von mindestens 65 Tagen. Die Anzeigen des ewigen Kalenders (Datumszeiger (3), Monatszeiger (4) und Schaltjahresscheibe (5)) sind in diesem Zeitraum aktuell und müssen nicht eingestellt werden.

**Einstellung des ewigen Kalenders mit sofortigem Wechsel (Datumszeiger (3), Monatszeiger (4) und Schaltjahresscheibe (5)) über die Korrekturen (II und III):**

Mehr als 3 Tage vor dem gewünschten Datum (3) kann der ewige Kalender mit sofortigem Wechsel (Datumszeiger (3), Monatszeiger

(4) und Schaltjahresscheibe (5)) mit Hilfe des Korrekturstifts (V) über die Korrektoren (II und III) eingestellt werden.

Alle Anzeigen müssen in folgender Reihenfolge einzeln eingestellt werden:

#### 1 - Datum (3)

Beispiel: Um das Datum (3) auf 27 einzustellen, positionieren Sie den Datumszeiger (3) mit dem Datumskorrektor (II) und dem Korrekturstift (V) auf 26 und drehen Sie dann die Krone (I), bis 27 angezeigt wird;

**WICHTIG:** Das Datum oder der Monat (3 und 4) dürfen nicht durch Drücken der Korrektoren (II und III) zwischen 23 Uhr und 1 Uhr eingestellt werden.

2 - Uhrzeit: Die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) müssen mit Hilfe der Krone (I) bis zur gewünschten Uhrzeit gedreht werden;

3 - Anschließend die Krone (I) wieder in Position A drücken;

4 - Monat: Den Monat (4) durch Betätigung des Monatskorrektors (III) mithilfe des Korrekturstifts (V) einstellen;

#### 5 - Jahr (5)

Beispiel: Zeigt die Scheibe (5) 1 statt der erwarteten 3 an, muss sie um zwei Jahre korrigiert werden. Dazu wird der Monatskorrektor (III) mit Hilfe des Korrekturstifts (V) 24-mal betätigt.

**HINWEIS:** Falls Sie Hilfe benötigen oder eine Beratung wünschen, können Sie sich gerne an einen offiziellen Konzessionär von Vacheron Constantin wenden oder sich direkt mit Vacheron Constantin in Genf in Verbindung setzen.

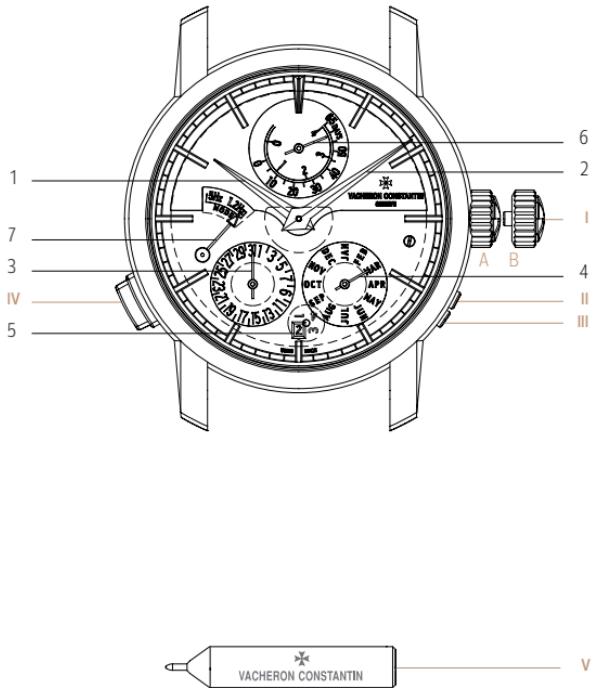
## Wassererdichtigkeit

Die Wassererdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.

### Box

Wird die Uhr nicht getragen, sollte sie flach oder in der mitgelieferten Box im Standby-Modus aufbewahrt werden, um die gesamte Gangreserve erhalten zu können.

# OROLOGIO A CARICA MANUALE E DOPPIA FREQUENZA CON CALENDARIO PERPETUO E INDICAZIONE DELLA RISERVA DI CARICA



1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta della data (calendario)
4. Lancetta dei mesi
5. Disco dei cicli bisestili
6. Lancetta della riserva di carica
7. Lancetta della modalità di frequenza

- I. Corona di carica e di messa all'ora
- II. Correttore della data (calendario)
- III. Correttore dei mesi
- IV. Pulsante per il cambio della modalità
- V. Pennino correttore

## Indicazioni

In aggiunta alle funzioni fondamentali (ore e minuti), l'orologio vanta una serie di indicazioni:

### **Modalità di frequenza (7) Attiva (5 Hz)/Stand-by (1,2 Hz):**

La lancetta (7) indica se la modalità di frequenza corrisponde alla modalità Attiva (5 Hz) o di Stand-by (1,2 Hz).

Quando l'orologio viene indossato, la modalità di frequenza deve essere quella Attiva e l'orologio dispone in questo caso di una riserva di carica garantita di 4 giorni.

Quando l'orologio non viene portato al polso, si raccomanda di impostarlo in modalità Stand-by; in questo caso dispone di una riserva di carica garantita di 65 giorni.

**IMPORTANTE:** quando l'orologio viene indossato, deve essere in modalità Attiva. In caso contrario potrebbe non funzionare correttamente.

### **Calendario perpetuo istantaneo (lancette della data (3), dei mesi (4) e disco dei cicli bisestili (5)):**

Il calendario perpetuo istantaneo visualizza in modo permanente la data (3), il mese (4) e il ciclo bisestile (5) nel quale si svolge l'anno. Questo calendario è progettato in modo da funzionare senza correzioni fino al 28 febbraio 2100, a condizione che l'orologio non si fermi. A titolo informativo, gli anni bisestili sono gli anni la cui cifra è divisibile per 4, salvo gli anni «secolari» la cui cifra deve invece essere divisibile per 400.

Il cambiamento di data (3), mese (4) o ciclo bisestile (5) richiede diverse ore in un calendario perpetuo standard. In questo orologio, invece, il sistema di calendario perpetuo è istantaneo, ossia il passaggio da una data (3) all'altra, da un mese (4) all'altro o da un anno (5) all'altro avviene con un movimento istantaneo, a mezzanotte.

Il principio generale dell'orologio è un parallelo con il corpo umano. L'orologio è dotato di un cuore (il bariletto) capace di battere a due diverse frequenze, rappresentate da due bilancieri visibili sul fondello dell'orologio. Questi bilancieri lavorano a una velocità (frequenza) diversa a seconda che l'orologio sia indossato meno:

- Modalità Attiva = frequenza di 5 Hz: l'orologio viene portato al polso e dispone di una riserva di carica di 4 giorni.
- Modalità Stand-by = frequenza di 1,2 Hz: l'orologio non viene indossato e dispone di una riserva di carica di 65 giorni a condizione che la corona di carica e di messa all'ora (I) sia stata caricata completamente

**NOTA:** quando l'orologio è in modalità Stand-by, deve essere riposto disteso o collocato nell'astuccio fornito per poter usufruire della sua riserva di carica completa.

## Istruzioni per la regolazione

### Modifica della modalità di frequenza (7):

Con una semplice pressione del pulsante (IV), la lancetta (7) cambia posizione e indica la modalità prescelta: Attiva (5 Hz) o Stand-by (1,2 Hz).

### Ricarica e regolazione dell'ora (lancette 1 e 2):

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

Questa è la posizione normale quando l'orologio viene portato, quella che garantisce la migliore impermeabilità.

Quando la lancetta della riserva di carica (6) è vicina al minimo (zero), ricaricare l'orologio ruotando la corona (I) in senso orario. La lancetta della riserva di carica (6) permette di seguire la progressione della carica.

Non forzare il meccanismo di ricarica se si percepisce un aumento della resistenza.

**NOTA:** quando la lancetta della riserva di carica si trova sotto lo zero, l'orologio può continuare a funzionare. La riserva di carica tuttavia è limitata e indeterminata, pertanto si consiglia di ricaricare l'orologio.

**B:** Posizione di messa all'ora.

1. Selezionare la modalità "Attivo" (5Hz) premendo il pulsante (IV);
2. Svitare e tirare la corona (I) in posizione B;
3. **IMPORTANTE:** Per evitare di danneggiare il meccanismo, effettuare la regolazione dell'ora facendo ruotare lentamente le lancette (1 e 2) in senso orario (I), prestando particolare attenzione quando superano mezzogiorno e mezzanotte, poi ruotarle in senso anti-orario fino a ottenere l'ora desiderata (1 e 2) per terminare l'operazione;

4. Riportare quindi la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A.

**IMPORTANTE:** una volta terminata la regolazione dell'ora in senso anti-orario, non superare mezzogiorno e mezzanotte per evitare di danneggiare il meccanismo. Se si percepisce resistenza, non forzare il meccanismo.

**NOTA:** Una volta effettuata la messa all'ora, la lancetta dei minuti potrebbe effettuare un salto di 30 secondi (2).

### Regolazione del calendario perpetuo istantaneo (lancette della data (3), dei mesi (4) e disco dei cicli bisestili (5)) mediante la corona (I):

A meno di 3 giorni dalla data (3) desiderata, il calendario perpetuo istantaneo (lancette della data (3), dei mesi (4) e disco dei cicli bisestili (5)) può essere regolato utilizzando la corona (I).

1. Tirare la corona (I) in posizione B;
2. Ruotare la corona (I) per ottenere la data (3) desiderata;
3. Riportare quindi la corona (I) in posizione A.

Quando l'orologio è in modalità Stand-by dispone di una riserva di carica minima di 65 giorni, durante i quali le indicazioni del calendario perpetuo (lancette della data (3), dei mesi (4) e disco dei cicli bisestili (5)) sono aggiornate e non richiedono di essere regolate.

### Regolazione del calendario perpetuo istantaneo (lancette della data (3), dei mesi (4) e disco dei cicli bisestili (5)) mediante i correttori (II e III):

A più di 3 giorni dalla data (3) desiderata, il calendario perpetuo istantaneo (lancette della data (3), dei mesi (4) e disco dei cicli bisestili (5)) può essere regolato mediante i correttori (II e III) utilizzando il pennino (V).

Tutte le indicazioni devono essere regolate una a una e nell'ordine seguente:

#### 1. La data (3)

Es.: per regolare la data (3) sul giorno 27, posizionare la lancetta della data (3) sul giorno 26 con il correttore della data (II) usando il pennino correttore (V), quindi ruotare la corona (I) fino a visualizzare il giorno 27;

**IMPORTANTE:** non regolare la data o il mese (3 e 4) premendo i correttori (II e III) tra le 23:00 e l'1:00.

2. L'ora: le lancette delle ore e dei minuti (1e 2) devono essere ruotate utilizzando la corona (I) fino a posizionarle sull'ora desiderata;

3. Riportare quindi la corona (I) in posizione A;

4. Il mese: regolare il mese (4) con il correttore dei mesi (III) utilizzando il pennino correttore (V);

5. L'anno (5)

Es.: se il disco (5) visualizza 1 mentre dovrebbe visualizzare 3, occorre correggere due anni, pertanto è necessario premere 24 volte il correttore dei mesi (III) utilizzando il pennino correttore(V).

**NOTA:** rivolgersi a un rivenditore autorizzato Vacheron Constantin o direttamente a Vacheron Constantin a Ginevra per ricevere l'assistenza o la consulenza necessaria.

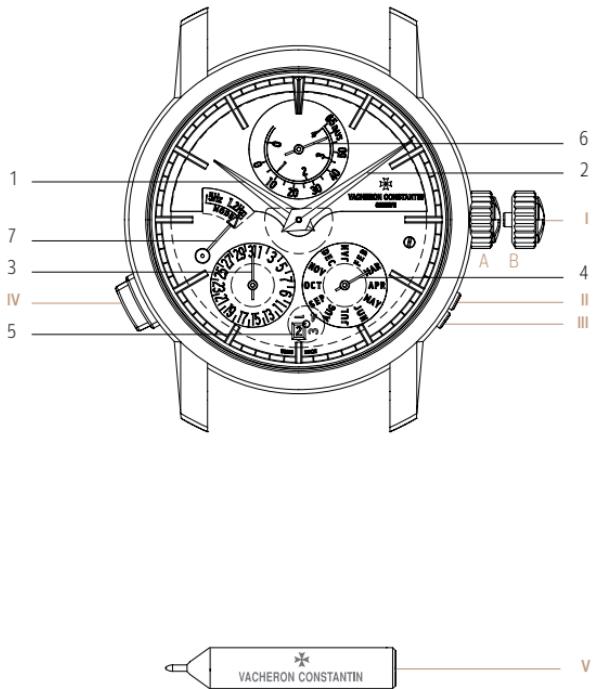
## Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.

## Astuccio

Quando l'orologio non viene indossato, per usufruire della durata massima della riserva di carica deve essere riposto disteso o collocato nell'astuccio fornito in modalità Stand-by.

# RELOJ DE CUERDA MANUAL CON DOBLE FRECUENCIA, CALENDARIO PERPETUO E INDICACIÓN DE RESERVA DE MARCHA



1. Aguja de las horas
  2. Aguja de los minutos
  3. Aguja de la fecha (calendario)
  4. Aguja de los meses
  5. Disco del ciclo de años bisiestos
  6. Aguja de la reserva de marcha
  7. Aguja del modo de frecuencia
- 
- I. Corona de armado y ajuste de la hora
  - II. Corrector de la fecha (calendario)
  - III. Corrector de los meses
  - IV. Pulsador de cambio de modo de frecuencia
  - V. Lápiz corrector

## Indicaciones

Además de las funciones básicas (horas y minutos), su reloj posee varias indicaciones:

### **Modo de frecuencia (7) Activo (5 Hz) / Reposo (1,2 Hz):**

La aguja (7) indica si el modo de frecuencia es Activo (5 Hz) o Reposo (1,2 Hz).

Cuando el reloj se lleva puesto en la muñeca, el modo de frecuencia debe ser modo Activo, en ese caso, el reloj cuenta con una reserva de marcha de 4 días garantizada.

Cuando el reloj no se lleva puesto en la muñeca, se recomienda ponerlo en modo Reposo, de este modo, el reloj dispondrá de una reserva de marcha de 65 días garantizada.

**IMPORTANTE:** cuando el reloj se lleva puesto en la muñeca, debe estar en modo Activo para evitar que deje de funcionar correctamente.

### **Calendario perpetuo instantáneo (agujas de la fecha (3) y de los meses (4) y disco del ciclo de años bisiestos (5)):**

El calendario perpetuo instantáneo indica permanentemente la fecha (3), el mes (4) y el año en el ciclo de años bisiestos (5). Este calendario ha sido concebido para funcionar sin necesidad de ajustes hasta el 28 de febrero de 2100, a condición de que el reloj no se pare. Recordamos que los años bisiestos son aquellos cuyas cifras son divisibles por 4, salvo los años «seculares», cuya cifra no es divisible por 400.

El cambio de fecha (3), de mes (4) o de ciclo de años bisiestos (5) tarda varias horas en completarse en un calendario perpetuo estándar. Sin embargo, el sistema de calendario perpetuo de este reloj es instantáneo. Por lo tanto, el paso de una fecha (3) a otra, de un mes (4) a otro o de un año (5) a otro se producen en un salto instantáneo, a medianoche.

El principio general de este reloj es imitar al cuerpo humano. El reloj está equipado de un corazón (el barrilete) capaz de batir a dos frecuencias distintas, representadas por los dos volantes que se pueden contemplar a través del fondo. Ambos volantes funcionan a una velocidad (frecuencia) diferente dependiendo de si el reloj se lleva, o no, puesto en la muñeca:

- Modo Activo = frecuencia de 5 Hz: el reloj se lleva puesto en la muñeca y dispone de una reserva de marcha de 4 días.
- Modo Reposo = frecuencia de 1,2 Hz: el reloj no se lleva puesto en la muñeca y dispone de una reserva de marcha de 65 días, siempre que la corona de armado y ajuste de la hora (I) se haya armado por completo.

**OBSERVACIÓN:** cuando el reloj permanece en modo Reposo, se debe colocar en plano o guardar en el estuche suministrado con el reloj para conservar íntegramente la reserva de marcha.

## Instrucciones de ajuste

### Cambio del modo de frecuencia (7):

Apretando el pulsador (IV) una sola vez, la aguja (7) cambia de posición e indica el modo seleccionado: Activo (5 Hz) o Reposo (1,2 Hz).

### Armando y ajuste de la hora (agujas 1 y 2):

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Cuando la aguja de la reserva de marcha (6) está llegando al mínimo (cero), dé cuerda al reloj girando la corona (I) en sentido horario. La aguja de la reserva de marcha (6) permite ver la progresión del armado de la cuerda.

No se debe forzar el mecanismo de armado o cuerda cuando aumenta la resistencia.

**OBSERVACIÓN:** aunque la aguja de la reserva de marcha esté por debajo de cero, el reloj puede seguir funcionando. No obstante, funcionará durante un periodo indeterminado y con poca fuerza, por lo que se recomienda armar la cuerda.

**B:** Posición de ajuste de la hora.

1. Seleccione el modo Activo (5 Hz) presionando el pulsador (IV).
2. Tire de la corona (I) hasta la posición B.
3. **IMPORTANTE:** para no dañar el mecanismo, ajuste lentamente la hora en el sentido de las agujas del reloj (I), especialmente cuando las agujas (1 y 2) pasen por las 12; y termine de ajustar la hora en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta alcanzar la hora (1 y 2) deseada.

4. A continuación, vuelva a colocar la corona de armado y de ajuste de la hora (I) en posición A.

**IMPORTANTE:** cuando haya terminado de configurar la hora en sentido contrario a las agujas del reloj, no pase de las 12, ya que se podría dañar el mecanismo. En caso de resistencia, no intente forzarla.

**NOTA:** una vez realizado el ajuste de la hora, podría haber un salto de 30 segundos de la aguja de los minutos (2).

### Ajuste del calendario perpetuo instantáneo (agujas de la fecha (3) y de los meses (4) y disco del ciclo de años bisiestos (5)) por medio de la corona (I):

A menos de 3 días de la fecha (3) deseada, el calendario perpetuo instantáneo (agujas de la fecha (3) y de los meses (4) y disco del ciclo de años bisiestos (5)) se puede ajustar por medio de la corona (I).

1. Extraiga la corona (I) hasta la posición B.
2. Gire la corona (I) hasta obtener la fecha (3) deseada.
3. A continuación, vuelva a colocar la corona (I) en la posición A.

Cuando el reloj está en modo Reposo, dispone de una reserva de marcha mínima de 65 días durante los que las indicaciones del calendario perpetuo (agujas de la fecha (3) y de los meses (4) y disco del ciclo de años bisiestos (5)) permanecen actualizadas y no necesitan ningún ajuste.

### Ajuste del calendario perpetuo instantáneo (agujas de la fecha (3) y de los meses (4) y disco del ciclo de años bisiestos (5)) por medio de los correctores (II y III):

A más de 3 días de la fecha (3) deseada, el calendario perpetuo instantáneo (agujas de la fecha (3) y de los meses (4) y disco del ciclo de años bisiestos (5)) se puede ajustar por medio de los correctores (II y III) con la ayuda del lápiz corrector (V).

Todas las indicaciones se deben ajustar una por una, en el siguiente orden:

### 1 - Fecha (3).

Por ejemplo: para ajustar la fecha (3) al 27, hay que colocar la aguja de la fecha (3) en el 26 con el corrector de fecha (II) utilizando el lápiz corrector (V), luego gire la corona (I) hasta que aparezca el 27.

**IMPORTANTE:** la fecha o el mes (3 y 4) no deben ajustarse pulsando los correctores (II y III) entre las 23:00 y la 1:00 horas.

2 - Hora: las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) deben girar con la ayuda de la corona (I) hasta poner el reloj en la hora deseada.

3 - Después, vuelva a colocar la corona (I) en la posición A.

4 - Mes: ajustar el mes (4) pulsando el corrector de los meses (III) con la ayuda del lápiz corrector (V).

5 - Año (5).

Por ejemplo: si el disco (5) indica 1 cuando debería indicar 3, habrá que corregir 2 años. Para ello, pulse 24 veces el corrector de los meses (III) con la ayuda del lápiz corrector (V).

**OBSERVACIÓN:** no dude en dirigirse a un agente autorizado de Vacheron Constantin o bien póngase en contacto directamente con Vacheron Constantin en Ginebra para recibir asistencia o consejo.

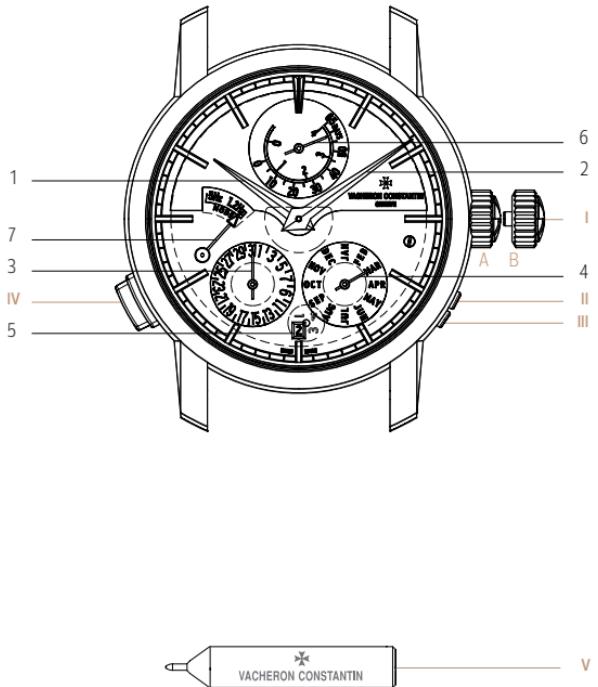
### Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bar.

### Estuche

Cuando el reloj no se lleva puesto en la muñeca, y para conservar la duración máxima de su reserva de marcha, se debe colocar en plano o guardar en el estuche suministrado con el reloj, en modo Reposo.

# RELÓGIO DE CORDA MANUAL, DUPLA FREQUÊNCIA, COM CALENDÁRIO PERPÉTUO E INDICAÇÃO DE RESERVA DE MARCHA



1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Ponteiro da data (calendário)
4. Ponteiro dos meses
5. Disco dos ciclos bissextos
6. Ponteiro da reserva de marcha
7. Ponteiro do modo de frequência

- |      |                                    |
|------|------------------------------------|
| I.   | Coroa de corda e de acerto da hora |
| II.  | Corrector da data (calendário)     |
| III. | Corrector dos meses                |
| IV.  | Pistão para a mudança de modo      |
| V.   | Estilete corrector                 |

## Indicadores

Além das funções de base (hora e minutos), o relógio possui várias indicações.

### **Modo de frequência (7) Ativo (5 Hz) / Descanso (1,2 Hz):**

O ponteiro (7) indica se o modo de frequência é o modo Ativo (5 Hz) ou Descanso (1,2 Hz).

Quando o relógio estiver no pulso, o modo de frequência deve ser o modo Ativo, para garantir uma reserva de marcha de 4 dias.

Quando o relógio não estiver em uso, recomenda-se colocá-lo em modo Descanso, para garantir uma reserva de marcha de 65 dias.

**IMPORTANTE:** Quando o relógio estiver em uso, deve estar em modo Ativo ou não funcionará correctamente.

### **Calendário perpétuo instantâneo (ponteiros da data (3), dos meses (4) e disco dos ciclos bissexto (5)):**

O calendário perpétuo instantâneo mostra constantemente a data (3), o mês (4) e o ciclo bissexto (5) no qual o ano se encontra. Esse calendário é concebido para funcionar sem regulagem até 28 de fevereiro de 2100, se o relógio não parar. Relembreamos que os anos bissexto são aqueles cujo número é divisível por 4, excepto os anos «seculares», cujo número não seja divisível por 400.

A mudança de data (3), de mês (4) ou do ciclo bissexto (5) leva várias horas em um calendário perpétuo padrão. Aqui, o sistema de calendário perpétuo é instantâneo, o que significa que a passagem de uma data (3) a outra, de um mês (4) a outro ou de um ano (5) a outro acontece em um salto instantâneo à meia-noite.

O funcionamento de um relógio é semelhante ao do corpo humano. O relógio possui um coração (o tambor), capaz de bater de duas formas diferentes, representadas por dois balanços visíveis na parte de trás do relógio. Ambos balanços trabalham em velocidades (frequência) diferentes de acordo com a utilização ou não do relógio :

- Modo Ativo = frequência de 5 Hz: o relógio está em uso no pulso e dispõe de uma reserva de marcha de 4 dias.

- Modo Descanso = frequência de 1,2 Hz: o relógio não está em uso e dispõe de uma reserva de marcha de 65 dias se toda a corda da coroa de corda e de acerto da hora (l) tiver sido dada.

**NOTA:** Quando o relógio estiver em modo Descanso, guarde-o estendido numa superfície plana ou dentro de seu estojo próprio para aproveitar o máximo da duração da reserva de marcha.

## Instruções para a regulagem

### Mudança do modo de frequência (7):

Por meio de uma pressão simples no pistão (IV), o ponteiro (7) muda de posição e indica o modo escolhido: Ativo (5 Hz) ou Repouso (1,2 Hz).

### Corda e acerto da hora (ponteiros 1 e 2):

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Quando o ponteiro de reserva de marcha (6) estiver perto do mínimo (zero), dar corda no relógio com voltas na coroa (I) em sentido horário. O ponteiro de reserva de marcha (6) permite acompanhar a progressão da corda.

Não forçar o mecanismo de corda quando a resistência aumentar.

**NOTA:** Quando o ponteiro de reserva de marcha estiver abaixo de zero, o relógio pode continuar a trabalhar. Como esta duração é fraca e indeterminada, é aconselhável dar-lhe corda de qualquer maneira.

**B:** Posição de acerto da hora.

1. Selecionar o modo Ativo (5 Hz) ao premir o pistão (IV);
2. Puxar a coroa (I) para a posição B;
3. **IMPORTANT:** Para evitar danificar o mecanismo, ajuste lentamente a hora no sentido dos ponteiros do relógio (I), particularmente quando os ponteiros (1 e 2) passam o meio-dia e a meia-noite. De seguida, rode no sentido contrário até à hora desejada (1 e 2) para finalizar a operação;
4. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A.

**IMPORTANT:** Depois de acertar a hora no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, não passe os ponteiros pelo meio-dia ou pela meia-noite, pois tal poderá danificar o mecanismo. Em caso de resistência, não tente forçar.

**NOTA:** depois de acertar a hora, pode ocorrer um salto de 30 segundos do ponteiro dos minutos (2).

### Regulagem do calendário perpétuo instantâneo (ponteiros da data (3), dos meses (4) e disco dos ciclos bissexto (5)) pela coroa (I):

A menos de 3 dias da data (3) desejada, o calendário perpétuo instantâneo (ponteiros da data (3), dos meses (4) e disco dos ciclos bissexto (5)) podem ser acertados por meio da coroa (I).

1. Puxar a coroa (I) para a posição B;
2. Rodar a coroa (I) até obter a data (3) desejada;
3. Voltar a empurrar a coroa (I) para a posição A.

Em modo Descanso, o relógio possui uma reserva de marcha mínima de 65 dias, durante os quais as indicações do calendário perpétuo (ponteiros da data (3), dos meses (4) e disco dos ciclos bissexto (5)) estão actualizadas e não precisam de regulagem.

### Regulagem do calendário perpétuo instantâneo (ponteiros da data (3), dos meses (4) e disco dos ciclos bissexto (5)) por meio dos correctores (I e II):

Passados 3 dias da data (3) desejada, o calendário perpétuo instantâneo (ponteiros da data (3), dos meses (4) e disco dos ciclos bissexto (5)) podem ser acertados por meio dos correctores (II e III) com o estilete corrector (V).

Todas as indicações devem ser acertadas uma a uma na seguinte ordem:

1- A data (3)

Por exemplo: para ajustar a data (3) para o 27, posicione o ponteiro da data (3) no 26 com o corrector da data (II) usando a caneta correctora (V), depois rode a coroa (I) até que o 27 seja exibido;

**IMPORTANTE:** Não acerte a data ou o mês (3 e 4) premindo os correctores (II e III) entre as 23:00 e as 01:00.

2- A hora: os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) devem rodar por meio da acção da coroa (I) até obter a hora desejada;

3- Empurrar, em seguida, a coroa (I) para a posição A;

4- O mês: acertar o mês (4) por meio do corrector dos meses (III) com o estilete corrector (V);

5- O ano (5)

Ex: se o disco (5) mostrar 1 ao invés de 3, será necessário corrigir dois anos. Para isso, é preciso premir 24 vezes o corrector dos meses (III) com o estilete corrector (V).

**NOTA:** Nunca hesite em dirigir-se a um agente autorizado Vacheron Constantin, ou a entrar em contacto com a Vacheron Constantin em Genebra, para receber assistência e conselhos.

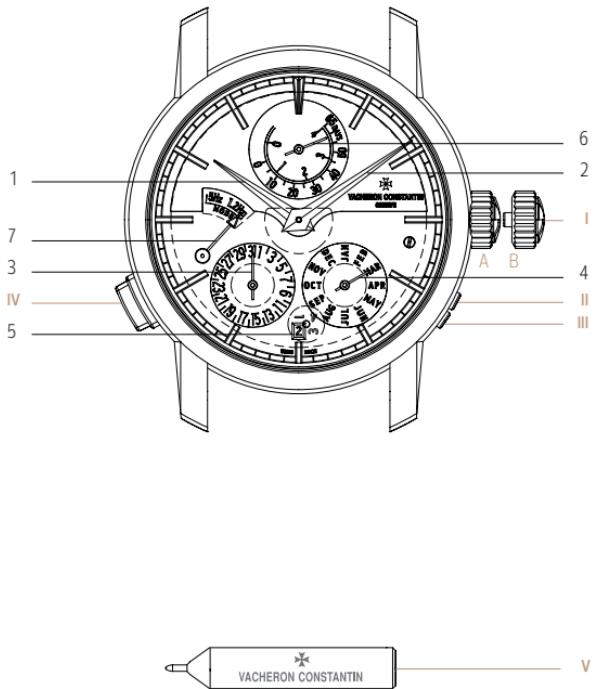
## Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.

## Estojo

Quando o relógio não estiver em uso e para que aproveite o máximo da duração da reserva de marcha, guarde-o estendido numa superfície plana ou dentro de seu estojo próprio, em modo Descanso.

# ДВУХЧАСТОТНЫЕ ЧАСЫ С РУЧНЫМ ПОДЗАВОДОМ, ВЕЧНЫМ КАЛЕНДАРЕМ И ИНДИКАТОРОМ ЗАПАСА ХОДА



1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Стрелка указателя даты (число месяца)
4. Стрелка указателя месяца
5. Диск високосного цикла
6. Стрелка индикатора запаса хода
7. Стрелка указателя режима частоты

- |      |                                    |
|------|------------------------------------|
| I.   | Головка завода и установки времени |
| II.  | Корректор даты (число месяца)      |
| III. | Корректор месяца                   |
| IV.  | Кнопка смены режима частоты        |
| V.   | Ручка-корректор                    |

Принцип работы часов можно сравнить с человеческим организмом. Они имеют «сердце» ( заводной барабан), которое в этой модели может биться с разной частотой благодаря наличию сразу двух модулей баланс-спираль, видимых с обратной стороны корпуса. Два баланса работают с разной частотой, которая зависит от того, носят часы или нет:

- Активный режим = частота баланса 5 Гц: часы надеты на руку, их запас хода составляет 4 дня.
- Дежурный режим = частота баланса 1,2 Гц: часы не используются, их запас хода составляет 65 часов при условии, что они полностью заведены при помощи головки завода и установки времени (l).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для оптимального расхода запаса хода в дежурном режиме часы следует положить на плоскую поверхность или поместить в прилагающийся футляр.

## Указатели

Помимо основных функций – часов и минут, часы снабжены рядом указателей:

### Режим частоты (7) Активный (5 Гц) / Дежурный (1,2 Гц)

Стрелка (7) указывает, в каком режиме частоты работают часы в данный момент – активном (5 Гц) или дежурном (1,2 Гц).

При ношении на руке часы должны быть переведены в активный режим, в котором гарантированный запас хода составляет 4 дня.

Если часы не используются, то рекомендуется перевести их в дежурный режим, в котором гарантированный запас хода составляет 65 дней.

**ВАЖНО:** при ношении часов на руке, оставленных в дежурном режиме, могут произойти сбои в их работе.

### Вечный календарь мгновенного действия (стрелки даты (3), месяца (4) и диск високосного цикла (5))

Вечный календарь мгновенного действия отображает дату (3), месяц (4) и порядковый номер текущего года в високосном цикле (5). Данний календарь запрограммирован таким образом, что ему не понадобятся никакие дополнительные настройки вплоть до 28 февраля 2100 года (при условии, что механизм часов не прерывает свою работу). Напоминаем, что обозначающее високосный год число кратно 4, исключение составляют последние годы столетий, числа которых не кратны 400.

В традиционном вечном календаре переключение даты (3), месяца (4) и диска високосного цикла (5) занимает несколько часов. В данной модели применяется вечный календарь мгновенного действия: это означает, что переход на следующие дату (3), месяц (4) и год (5) осуществляется мгновенно, ровно в полночь.

## Инструкции по настройке

### Переключение режима частоты баланса (7)

При нажатии на кнопку (IV) стрелка (7) меняет положение и указывает выбранный режим: активный (5 Гц) или дежурный (1,2 Гц).

### Завод и установка времени (стрелки 1 и 2)

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**A:** Головка прижата к корпусу, положение для завода часов. Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.  
Производить завод часов, осуществляемый вращением головки завода и установки времени (I) по часовой стрелке, следует, когда стрелка индикатора запаса хода (6) близка к минимальной отметке. Стрелка индикатора запаса хода (6) позволяет следить за процессом завода часов  
Прекратить завод с увеличением сопротивления заводной пружины.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** когда стрелка индикатора запаса хода опускается ниже нуля, часы могут продолжать работать в течение некоторого времени. Однако в такой ситуации рекомендуется завести часы вручную, не ожидая их полной остановки.

**B:** Положение для установки времени.

1. Выберите активный режим (5 Гц), нажав кнопку (IV);
2. Вытяните заводную головку (I) в положение В;

**3. ВАЖНО:** Во избежание повреждения механизма медленно установите время по часовой стрелке (I), особенно когда стрелки (1 и 2) пересекают полдень и полночь, а затем, чтобы завершить операцию, поверните их против часовой стрелки до нужного времени (1 и 2);

4. Затем верните заводную головку (I) в положение А.

**ВАЖНО:** Когда закончите установку времени против часовой стрелки, не пересекайте полдень и полночь, это может привести к повреждению механизма. В случае сопротивления не форсируйте.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** как только время установлено, минутная стрелка (2) может перескочить на 30 секунд.

**Настройка вечного календаря мгновенного действия (стрелки даты (3), месяца (4) и диск високосного цикла (5)) при помощи головки завода и установки времени (I)**

Если до требуемой даты (3) остается менее трех дней, можно настроить вечный календарь мгновенного действия (стрелки даты (3), месяца (4) и диск високосного цикла (5)) при помощи головки завода и установки времени (I):

1. Выдвинуть головку завода и установки времени (I) в положение В;
2. Вращая головку завода и установки времени (I), установить нужную дату (3);
3. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А.

В дежурном режиме часы могут работать без завода как минимум 65 дней, в течение которых настройка показаний вечного календаря (стрелки даты (3), месяца (4) и диск високосного цикла (5)) не требуется.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в случае необходимости рекомендуем Вам обратиться к авторизованному представителю компании Vacheron Constantin или связаться с женевским отделением Vacheron Constantin для получения консультации и технической поддержки.

## Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.

## Футляр

Если часы не используются, то для оптимального расхода запаса хода рекомендуется перевести их в дежурный режим и поместить на плоскую поверхность или в прилагаемый футляр.

## Настройка вечного календаря мгновенного действия (стрелки даты (3), месяца (4) и диск високосного цикла (5)) при помощи корректоров (II и III)

Если до требуемой даты (3) остается более трех дней, то настройка вечного календаря мгновенного действия (стрелки даты (3), месяца (4) и диск високосного цикла (5)) может быть осуществлена нажатием стилуса (V) на корректоры (II и III).

Настройка часов должна осуществляться в следующем порядке:

### 1 - Дата (число месяца) (3)

Например, для настройки даты (3) на 27 число, установите стрелку даты (3) на 26 с корректором даты (II) с помощью ручки-корректора (V), затем поворачивайте заводную головку (I) до тех пор, пока не отобразится число 27;

**ВАЖНО:** Не устанавливайте дату или месяц (3 и 4) нажатием на корректоры (II и III) в промежутке между 23:00 и 01:00.

2 - Время: установить стрелки часов и минут (1 и 2) на желаемое время, вращая головку завода и установки времени (I);

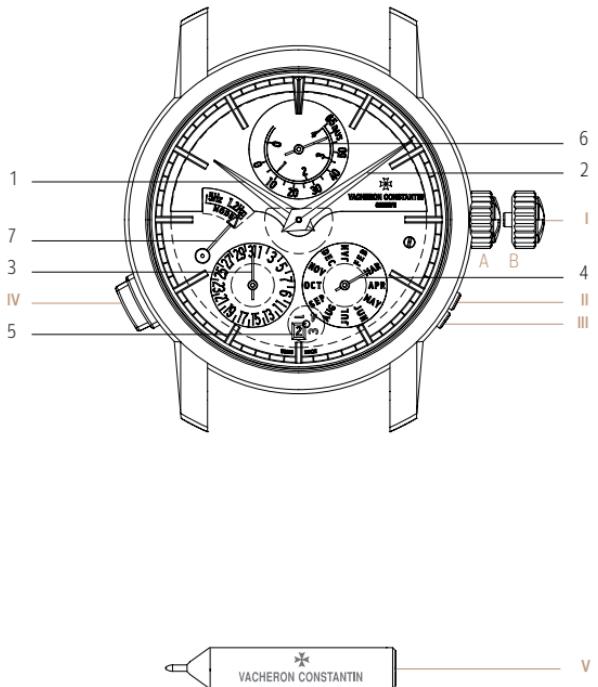
3 - Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в исходное положение A;

4 - Месяц: настроить месяц (4) нажатием стилуса (V) на корректора месяца (III);

### 5 - Год (5)

Пример: если диск (5) указывает цифру 1, а его необходимо перевести на цифру 3, то есть на два года, необходимо 24 раза нажать стилусом (V) на корректора месяца (III).

## 手动上链腕表配备双重振频、 万年历和动力储存显示



- I. 上链和时间调校表冠
- II. 日期调校按钮 (日历)
- III. 月份调校按钮
- IV. 模式转换按钮
- V. 调校笔

## 显示功能

除了时针和分针这些基本显示之外，这款腕表更具备多项显示功能：

### 振频模式 (7) 启用 (5 赫兹) / 待用 (1.2 赫兹) :

指针 (7) 指示振频模式为启用模式 (5 赫兹) 或待用模式 (1.2 赫兹)。

当腕表戴在手腕上时，振频模式必须处于启用模式，此时腕表具备 4 天的动力储存。

当未佩戴腕表时，建议将其置于待用模式，此时腕表具备 65 天的动力储存。

**注意事项：**佩戴腕表时必须保持在启用模式，否则腕表可能无法正常运转。

### 实时万年历 (日期 (3)、月份 (4) 指针以及闰年显示窗 (5)):

实时万年历可恒常显示日期 (3)、月份 (4) 和配有闰年周期显示 (5) 的年份。万年历腕表被设定可自动操作直到 2100 年 2 月 28 日，无须进行任何调校，只要腕表保持运转。闰年为 366 日，每四年一闰，即为可被 4 整除的年份，但不包括不能被 400 整除的“百年”年份。

在标准万年历中，更改日期 (3)、月份 (4) 或闰年周期 (5) 需要数个小时才能完成。这款腕表配备的是实时万年历装置，代表日期 (3)、月份 (4) 或年份 (5) 的转跳都是在午夜时分即刻完成。

腕表运行的一般原理近似于人体，它配备一枚能以两种不同速度跳动的“心脏”(发条盒)，以及腕表背面可见的两枚摆轮。这些摆轮会根据腕表是否佩戴于手腕上，而以不同的速度 (振频) 运转：

- 启用模式 = 振频 5 赫兹：腕表戴在手腕上，动力储存为 4 天。
- 待用模式 = 频率 1.2 赫兹：腕表未佩戴，动力储存为 65 天，只要上链和时间调校表冠 (I) 处于满链状态。

**注意事项：**当腕表处于待用模式时，必须将其平放或置于附赠的表盒中，以便完全发挥其动力储存功能。

## 调校说明

### 更改振频模式 (7) :

只须按下按钮 (IV)，指针 (7) 就会改变位置并指示所选模式：启用模式 (5 赫兹) 或待用模式 (1.2 赫兹)。

### 上链和时间调校 (指针 1 和 2) :

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

**A :**推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达至最佳的防水功能。

当动力储存指针 (6) 接近最低值 (0) 时，须顺时针转动表冠 (I) 为腕表上链。动力储存指针 (6) 显示腕表的上链程度。

当上链阻力增加时，请勿强行施力于上链机制。

**注意事项：**当动力储存指针低于零时，腕表仍可持续运转，但持续的时间有限且可能随时停止，建议您仍必须为腕表上链。

**B :**调校时间的位置。

1. 按下按钮 (IV)，选择启用模式 (5 赫兹)；
2. 拉出表冠 (I) 至位置 B；
3. **重要事项：**为避免损坏机械装置，请顺时针慢速转动表冠 (I)，直至指针 (1 和 2) 经过正午和午夜时刻，再逆时针转动表冠直至显示所需时间 (1 和 2) 以完成操作；
4. 然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A。

**重要事项：**当已完成逆时针时间设定时，请勿超过正午和午夜时刻，否则可能损坏机械装置。遭遇阻力时，请勿强行施力。

**注意：**时间调校完成后，分针 (2) 可能会跳转 30 秒。

### 通过表冠 (I) 调校实时万年历 (日期 (3) 和月份 (4) 指针，以及闰年显示窗 (5)) :

若所需设定日期 (3) 在 3 天以内，可通过表冠 (I) 调校实时万年历 (日期 (3) 和月份 (4) 指针，以及闰年显示窗 (5))。

1. 拉出表冠 (I) 至位置 B；
2. 转动表冠 (I) 调校出所需日期 (3)；
3. 然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A。

当处于待用模式时，腕表拥有至少 65 天的动力储存，期间的万年历显示 (日期 (3) 和月份 (4) 指针，以及闰年显示窗 (5)) 随时保持更新，完全无须调校。

### 通过调校按钮 (I 和 II) 调校实时万年历 (日期 (3) 和月份 (4) 指针，以及闰年显示窗 (5)) :

若所需设定日期 (3) 在 3 天以上，可使用调校笔 (V) 按压调校按钮 (I 和 II) 来设定实时万年历 (日期 (3) 和月份 (4) 指针，以及闰年显示窗 (5))。

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。

## 表盒

若未佩戴腕表时，必须让其以待用模式平放或置于附赠的表盒中，以便完全发挥其动力储存功能。

请按照如下顺序，逐一调校所有功能显示：

1 - 日期 (3)

例如：如需将日期显示指针 (3) 调整至 27，请使用调校笔 (V) 按压调校按钮 (II) 将日期显示指针 (3) 置于 26，然后旋转表冠 (I) 直至显示 27；

**重要事项：**请勿在晚上 11 点至凌晨 1 点间按压调校按钮 (II 和 III) 设置日期或月份显示 (3 和 4)。

2 - 时间：通过表冠 (I) 转动时针和分针 (1 和 2)，直到调校出所需时间；

3 - 然后将表冠 (I) 推回至位置 A；

4 - 月份：使用调校笔 (V) 按压月份调校按钮 (III) 来设定月份 (4)；

5 - 年份 (5)

例如：若年份盘 (5) 显示为 1，但须设置为 3，则要往前拨快两年，因此必须使用调校笔 (V) 在月份调校按钮 (III) 上按压 24 次。

**注意事项：**请随时联络江诗丹顿授权的代理商或江诗丹顿日内瓦总部，以获取帮助和建议。

# 雙震頻、 萬年曆和動力儲存顯示 手動上鏈腕錶



1. 時針
2. 分針
3. 日期顯示指針（日曆）
4. 月份顯示指針
5. 萬年視窗
6. 動力儲存指針
7. 震頻模式指針

- I. 上鏈與時間調校錶冠
- II. 日期調校按鈕（日曆）
- III. 月份調校按鈕
- IV. 模式轉換按鈕
- V. 調校筆



## 顯示功能

除了時針和分針這些基本顯示之外，這款腕錶更具備多項顯示功能：

### 振頻模式 (7) 啟用 (5 赫茲) / 待用 (1.2 赫茲) :

指針 (7) 指示振頻模式為啟用模式 (5 赫茲) 或待用模式 (1.2 赫茲)。

當腕錶戴在手腕上時，振頻模式必須處於啟用模式，此時腕錶具備 4 天的動力儲存。

當未佩戴腕錶時，建議將其置於待用模式，此時腕錶具備 65 天的動力儲存。

注意事項：佩戴腕錶時必須保持在啟用模式，否則腕錶可能無法正常運轉。

### 即時萬年曆 (日期 (3) 和月份 (4) 指針，以及閏年顯示窗 (5)) :

即時萬年曆可恆常顯示日期 (3)、月份 (4) 和配有閏年週期顯示 (5) 的年份。萬年曆腕錶被設定可自動操作直到 2100 年 2 月 28 日，無須進行任何調校，只要腕錶保持運轉。閏年為 366 日，每四年一閏，即為可被 4 整除的年份，但不包括不能被 400 整除的「百年」年份。

在標準萬年曆中，更改日期 (3)、月份 (4) 或閏年週期 (5) 需要數個小時才能完成。這款腕錶配備的是即時萬年曆裝置，代表日期 (3)、月份 (4) 或年份 (5) 的轉跳都是在午夜時分即刻完成。

腕錶運行的一般原理近似於人體，它配備一枚能以兩種不同速度跳動的「心臟」(發條盒)，以及腕錶背面可見的兩枚擺輪。這些擺輪會根據腕錶是否佩戴於手腕上，而以不同的速度 (振頻) 運轉：

- 啟用模式 = 振頻 5 赫茲：腕錶戴在手腕上，動力儲存為 4 天。
- 待用模式 = 頻率 1.2 赫茲：腕錶未佩戴，動力儲存為 65 天，只要上鍊和時間調校錶冠 (l) 處於滿鍊狀態。

**注意事項：**當腕錶處於待用模式時，必須將其平放或置於附贈的錶盒中，以便完全發揮其動力儲存功能。

## 調校說明

### 更改振頻模式 (7) :

只須按下按鈕 (IV)，指針 (7) 就會改變位置並指示所選模式：啟用模式 (5 赫茲) 或待用模式 (1.2 赫茲)。

### 上鍊和時間調校 (指針 1 和 2) :

上鍊和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

**A:** 推回至錶殼，上鍊位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。

當動力儲存指針 (6) 接近最低值 (0) 時，須順時針轉動錶冠 (I) 為腕錶上鍊。動力儲存指針 (6) 顯示腕錶的上鍊程度。

當上鍊阻力增加時，請勿強行施力於上鍊機制。

**注意事項：**當動力儲存指針低於零時，腕錶仍可持續運轉，但持續的時間有限且可能隨時停止，建議您仍必須為腕錶上鍊。

**B:** 調校時間的位置。

1. 按下按鈕 (IV)，選擇啟用模式 (5 赫茲)；
2. 將錶冠 (I) 拉到位置 B；
3. **重要提示：**為避免損壞裝置，請順時針慢速轉動錶冠 (I)，直至指針 (1 和 2) 經過中午和午夜時刻，再逆時針轉動錶冠直至顯示所需時間 (1 和 2) 以完成操作；
4. 上鍊與時間調校錶冠 (I) 可以調整至 A。

**重要事項：**當已完成逆時針時間設定時，請勿超過中午和午夜時刻，否則可能損壞裝置。如遇到阻力時，請勿強行轉動。

**注意：**時間調校完成後，分針 (2) 可能會跳轉 30 秒。

### 透過錶冠 (I) 調校即時萬年曆 (日期 (3) 和月份 (4) 指針，以及閏年顯示窗 (5)) :

若所需設定日期 (3) 在 3 天以內，可透過錶冠 (I) 調校即時萬年曆 (日期 (3) 和月份 (4) 指針，以及閏年顯示窗 (5))。

1. 拉出錶冠 (I) 至位置 B；
2. 轉動錶冠 (I) 調校出所需日期 (3)；
3. 然後將上鍊和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A。

當處於待用模式時，腕錶擁有至少 65 天的動力儲存，期間的萬年曆顯示 (日期 (3) 和月份 (4) 指針，以及閏年顯示窗 (5)) 隨時保持更新，完全無須調校。

### 透過調校按鈕 (I 和 II) 調校即時萬年曆 (日期 (3) 和月份 (4) 指針，以及閏年顯示窗 (5)) :

若所須設定日期 (3) 在 3 天以上，可使用調校筆 (V) 按壓調校按鈕 (I 和 II) 來設定即時萬年曆 (日期 (3) 和月份 (4) 指針，以及閏年顯示窗 (5))。

請按照如下順序，逐一調校所有功能顯示：

#### 1 - 日期 (3)

例如：如需將日期 (3) 調校至 27 日，請使用調校筆 (V) 按下日期校正器 (II)，將日期指針 (3) 置於 26 日，然後旋轉錶冠 (I) 直至顯示 27 日；

**重要提示：**請勿在晚上 11 點鐘至凌晨 1 點鐘期間使用校正器 (II 和 III) 設置日期或月份顯示 (3 和 4)。

2 - 時間：透過錶冠 (I) 轉動時針和分針 (1 和 2)，直到調校出所需時間；

3 - 然後將錶冠 (I) 推回至位置 A；

4 - 月份：使用調校筆 (V) 按壓月份調校按鈕 (III) 來設定月份 (4)；

#### 5 - 年份 (5)

例如：若年份盤 (5) 顯示為 1，但須設置為 3，則要往前撥快兩年，因此必須使用調校筆 (V) 在月份調校按鈕 (III) 上按壓 24 次。

**注意事項：**請隨時聯絡江詩丹頓授權的代理商或其日內瓦總部，以獲取幫助和建議。

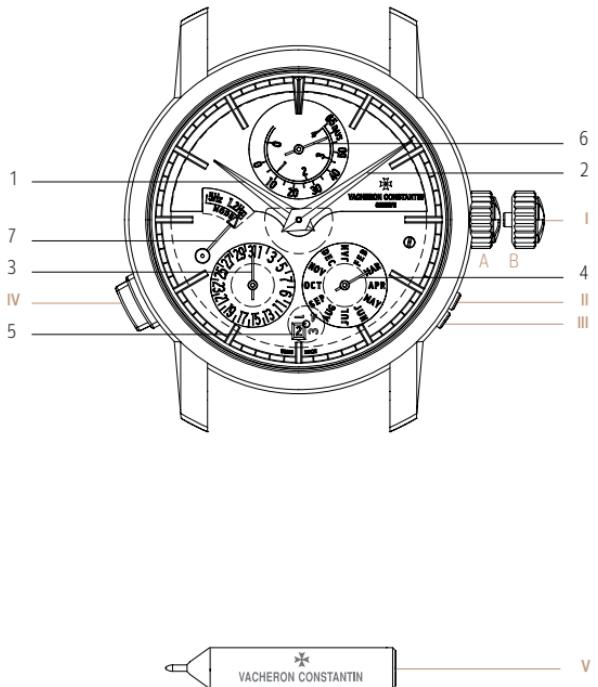
## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

## 錶盒

若未佩戴腕錶時，必須讓其以待用模式平放或置於附贈的錶盒中，以便完全發揮其動力儲存功能。

## 手巻き、ツインビート、 パーカーチュアルカレンダー、 パワーリザーブ表示付き



時計機構の基本原理は人間の身体に似ており、香箱という心臓部分を備えています。そして、このウォッチの心臓部は、ケースバックを通して見ることができる2つのテンプにより、2通りのモードが可能です。これらのテンプの動作速度（振動数）は、時計の装着時 / 非装着時に応じて、以下のように異なります。

- アクティブ・モード = 5Hz の振動数：ウォッチが手首に着用された状態で、4日間のパワーリザーブを備えます。
- スタンバイ・モード = 1.2Hz の振動数：ウォッチが着用されていない場合、巻上げと時刻調整のリューズ (l) が完全に巻き上げられていない状態でも 65 日間のパワーリザーブを備えます。

**ご注意：**ウォッチがスタンバイ・モードの状態にある場合、パワーリザーブを最大に保つよう、ウォッチを平らにするか、または専用ケースに収納してください。

## 表示

基本的な機能（時、分表示）の他に、このウォッチは多くの特別な表示を備えています：

### 振動数のモード (X) アクティブ・モード (5Hz) / スタンバイ・モード (1.2Hz) :

振動数のモード (X) としてアクティブ・モード (X) とスタンバイ・モード (X) のどちらが選択されているのかが、針 (X) によって示されます。

ウォッチを手首に着用する際には、振動数のモードをアクティブ・モードにする必要があります。この場合、4日間のパワーリザーブが確保されます。

ウォッチを着用していない時には、スタンバイ・モードに切り替えることをお勧めいたします。この場合、65日間のパワーリザーブが得られます。

**重要：**ウォッチを手首に着用する際には、必ずアクティブ・モードで使用してください。アクティブ・モードでない場合、ウォッチが正しく作動しない恐れがあります。

### 瞬間切り替え式ペーペチュアルカレンダー（月表示針 (6)、日付表示針 (7)、閏年表示窓 (8)）：

瞬間切り替え式ペーペチュアルカレンダーには常時、日付(X)、月(X)、閏年のサイクル (X) が表示されます。このカレンダーは 2100 年 2 月 28 日までプログラムされており、ウォッチが止まらない限り、調整の必要はありません。ご参考までに、閏年とは 4 で割り切れる年を指します。ただし、100 単位の年のうち 400 で割り切れない年を除きます。

一般的なペーペチュアルカレンダーでは、日付 (X)、月 (Z)、閏年のサイクル (X) が数時間かけて切り替わります。それに対し、このウォッチのペーペチュアルカレンダー機構は瞬間切り替え式となっています。すなわち日付 (X)、月 (X)、年 (x) の次の表示への移行は、午前 0 時に行われます。

## 調整の方法

### 振動数のモード (X) の変更:

プッシュボタン (X) を1回押すと、針 (x) の位置が変わり、選択されているモード (アクティブ・モード (5Hz) またはスタンバイ・モード (1.2Hz)) が示されます。

### 巻上げと時刻の調整 (針 X と針 x) :

巻上げと時刻調整のリューズ (l) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。

パワーリザーブ針 (4) が最小 (ゼロ) 位置付近を指している時は、リューズ (l) を時計回りに回して巻上げをしてください。パワーリザーブ針 (4) で、巻き上げの状態が読み取れます。抵抗が強くなったら無理に巻き上げないで下さい。

**ご注意:** パワーリザーブ針がゼロ以下を指している時も、ウォッチは作動します。しかしながら、作動期間が限定されているため、巻き上げすることをお勧めします。

#### B: 時刻調整のポジション

1. プッシュボタン (IV) を押してアクティブモード (5Hz) を選択します。

2. リューズ (l) を B の位置まで引き出します。

3. **重要:** 機構にダメージを与えないよう、針 (1と2) が正午と真夜中を過ぎたあたりで時計回りにゆっくりと時間を合わせ (l)、表示させたい時刻まで反時計回りに回して (1と2) 操作を完了してください。

4. 次に、巻き上げと時間設定のリューズ (l) を A の位置に押し戻します。

**重要:** 反時計回りに時刻を設定し終えた後に、正午や真夜中を過ぎると、機構にダメージを与える可能性があります。抵抗を感じた場合、無理に操作しないでください。

**注:** 時間設定後、分針 (2) が 30 秒ジャンプすることがあります。

### 瞬間切り替え式パーペチュアルカレンダー (月表示針 (6)、日付表示針 (7)、閏年表示窓 (8)) のリューズ (l) による調整:

希望の日付 (X) から 3 日以内の変更の場合、リューズ (l) を用いて瞬間切り替え式パーペチュアルカレンダー (月表示針 (6)、日付表示針 (7)、閏年表示窓 (8)) を調整できます。

1. リューズ (l) をポジション B まで引き出します。
2. リューズ (l) を回して希望の時刻 (X) に調整します。
3. リューズ (l) をポジション A に押し込みます。

スタンバイ・モードが選択されている場合、65 日間以上のパワーリザーブが確保されます。その間、パーペチュアルカレンダー (月表示針 (6)、日付表示針 (7)、閏年表示窓 (8)) は正しく表示され、調整の必要はありません。

### 瞬間切り替え式パーペチュアルカレンダー (月表示針 (6)、日付表示針 (7)、閏年表示窓 (8)) のコレクター (X と X) による調整:

希望の日付 (X) から 3 日以上の変更の場合、コレクターペン (X) でコレクター (X と X) を押しながら、瞬間切り替え式パーペチュアルカレンダー (月表示針 (6)、日付表示針 (7)、閏年表示窓 (8)) を調整できます。

表示の調整は、以下の順序で一つひとつ行ってください。

#### 1 - 日付 (X)

例：日付 (3) を 27 に合わせるには、コレクターペン (V) を使って日付コレクター (II) で日付針 (3) を 26 に合わせ、27 が表示されるまでリューズ (I) を回してください。

**重要：**午後 11 時から午前 1 時の間に、コレクター (II と III) を押して日付や月 (3 と 4) を設定しないでください。

2 - 時：リューズ (I) を回して、時針と分針 (X と Y) を希望の時刻に調整します。

3 - リューズ (I) をポジション A に押し込みます。

4 - 月：コレクターペン (X) で月のコレクター (X) を押しながら月 (X) を調整します。

#### 5 - 年 (X)

例：ディスク上に 1 が示されている時に 3 を表示させたい場合、2 年分の修正をしなければなりません。したがって、コレクターペン (X) を用いて月のコレクター (X) を 24 回押します。

**ご注意：**ヴァシュロン・コンスタンタンの正規代理店またはジュネーブのヴァシュロン・コンスタンタンに、ご遠慮なくお問い合わせ下さい。

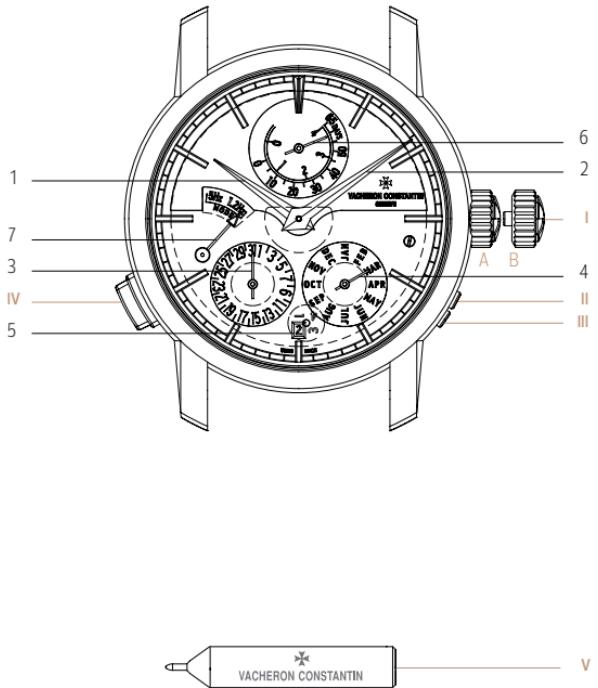
## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

## 収納ケース

ウォッチをご着用にならない際は、パワーリザーブを最大に保つよう、ウォッチをスタンバイモードに切り替えたうえ、専用ケースに平らにして収納してください。

## 이중 진동수, 퍼페추얼 캘린더 및 파워 리저브 인디케이터를 갖춘 매뉴얼 와인딩 시계



이 시계의 기본 원리는 인체와 유사합니다. 시계에는 두 가지 다른 속도로 진동하는 심장(배럴)이 장착되어 있으며, 시계 뒷면에서 보이는 두 개의 휠로 표시됩니다. 이 벨런스 휠은 모두 시계 작용 여부에 따라 다른 속도(진동수)로 작동합니다.

- 액티브 모드 = 진동수 5Hz: 시계를 손목에 착용한 상태로, 4일간의 파워 리저브가 제공됩니다.

- 스탠바이 모드 = 진동수 1.2Hz: 시계를 착용하지 않은 상태로, 시간 설정 및 와인딩 크라운(l)을 완전히 와인딩한 경우 65일간의 파워 리저브가 제공됩니다.

**참고:** 시계가 스탠바이 모드에 있을 때 파워 리저브의 전체 지속 시간을 활용하려면 시계를 평평하게 두거나 제공된 케이스 안에 놓아야 합니다.

## 디스플레이

기본 기능(시간 및 분) 외에 시계에는 다음과 같은 여러 디스플레이를 갖추고 있습니다.

### 액티브(5Hz)/스탠바이(1.2Hz) 진동 모드(7):

핸드(7)는 진동 모드가 액티브(5Hz)인지 스탠바이(1.2Hz)인지 표시합니다. 시계를 손목에 착용할 때 진동 모드는 액티브 모드여야 하며, 그동안 시계는 4일간의 파워 리저브를 보장합니다.

시계를 손목에 착용하지 않을 때 진동 모드는 스탠바이 모드에 두는 것이 좋으며, 그동안 시계는 65일간의 파워 리저브를 보장합니다.

**주의:** 시계를 손목에 착용한 경우 액티브 모드여야 하며, 그렇지 않으면 시계가 제대로 작동하지 않을 수 있습니다.

### 인스턴트 퍼페추얼 캘린더(날짜(3) 및 월(4) 핸드, 윤년 디스크(5)):

인스턴트 퍼페추얼 캘린더는 날짜(3), 월(4), 윤년 주기(5)를 영구적으로 표시합니다. 이 캘린더는 시계가 멈추지 않는다면 2100년 2월 28일 까지 조정할 필요 없이 작동되도록 설계되었습니다. 참고로 윤년은 4로 나누어 떨어지는 해이며, 400으로 나누어 떨어지지 않는 “평년”은 제외됩니다.

날짜(3), 월(4), 윤년 주기(5)를 일반적인 퍼페추얼 캘린더에서 변경하는데는 몇 시간이 소요됩니다. 여기서 퍼페추얼 캘린더는 즉각적입니다. 즉 날짜(3), 월(4) 또는 연도(5)가 자정에 즉시 변경됩니다.

## 설정 지침

### 진동 모드(7) 변경:

푸쉬 버튼(V)을 누르면 핸드(7)가 위치를 변경하여 액티브(5Hz) 또는 스텠바이(1.2Hz) 중 선택한 모드를 표시합니다.

### 와인딩 및 시간 설정(핸드 1과 2):

와인딩 및 시간 설정 크라운(I)은 A와 B, 두 위치에 자리하고 있습니다.

#### A: 케이스 쪽으로 밀어 넣으면 와인딩 위치가 됩니다.

이 위치는 시계를 착용하고 있는 상태에서 최상의 방수 기능을 보장하는 기본적인 위치입니다.

파워 리저브 핸드(6)가 최솟값(0)에 가까우면, 크라운(I)을 시계 방향으로 돌려 시계를 와인딩합니다. 파워 리저브 핸드(6)를 통해 시계가 얼마나 와인딩되었는지 모니터링할 수 있습니다.

저장이 증가한다고 느껴지면 와인딩 메커니즘이 억지로 힘을 가하지 마십시오.

**참고:** 파워 리저브 핸드가 0보다 작은 값을 가리키는 경우에도 시계를 계속 작동할 수 있습니다. 시계는 짧고 불확실한 시간 동안 작동을 지속하므로 시계를 와인딩하는 것이 좋습니다.

#### B: 시간 설정 위치.

1. 푸쉬 버튼(V)을 눌러 액티브 모드(5Hz)를 선택합니다.
2. 크라운(I)을 위치 B로 당깁니다.
3. **주의:** 메커니즘이 손상되지 않도록 시계 방향으로 서서히 돌려(I) 시간을 설정하고, 핸드(1과 2)가 정오와 자정을 지날 때는 특히 주의해야 합니다. 원하는 시간(1과 2)이 표시될 때까지 시계 반대 방향으로 돌려 작동을 마칩니다.
4. 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 위치 A로 다시 밀어 넣습니다.

**주의:** 시계 반대 방향으로 돌려 시간 설정을 마칠 때에는 메커니즘이 손상될 위험이 있으므로 정오와 자정을 지나지 않도록 합니다. 회전 저항이 느껴지는 경우에는 강제로 힘을 가하지 않습니다.

**참고:** 시간이 설정되면, 분침(2)이 30초 앞으로 점프할 수 있습니다.

### 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 사용하여 인스턴트 퍼페추얼 캘린더(날짜(3) 및 월(4) 핸드, 윤년 디스크(5)) 설정:

원하는 날짜(3)에서 3일 이내인 경우, 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 사용하여 인스턴트 퍼페추얼 캘린더(날짜(3) 및 월(4) 핸드, 윤년 디스크(5))를 설정할 수 있습니다.

1. 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 위치 B로 잡아당깁니다.
  2. 원하는 날짜(3)가 표시될 때까지 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 회전시킵니다.
  3. 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 위치 A로 다시 밀어 넣습니다.
- 시계가 스텠바이 모드일 때 최소 65시간의 파워 리저브를 제공하며, 그동안 퍼페추얼 캘린더(날짜(3) 및 월(4) 핸드, 윤년 디스크(5))는 최신 정보를 표시하여 조정할 필요가 없습니다.

### 코렉터(||와 III)를 사용하여 인스턴트 퍼페추얼 캘린더(날짜(3) 및 월(4) 핸드, 윤년 디스크(5)) 설정:

원하는 날짜(3)에서 3일이 넘는 경우, 코렉터 펜(V)을 사용하여 코렉터 (II와 III)로 인스턴트 퍼페추얼 캘린더(날짜(3) 및 월(4) 핸드, 윤년 디스크(5))를 설정할 수 있습니다.

모든 인디케이터는 다음 순서로 하나씩 설정해야 합니다.

#### 1 - 날짜(3)

예: 날짜(3)를 27일로 조정하려면, 코렉터 펜(V)을 사용하여 날짜 코렉터(||)로 날짜 핸드(3)를 26에 위치시킨 다음 27이 표시될 때까지 크라운(I)을 회전시킵니다.

**주의:** 오후 11시에서 오전 1시 사이에 코렉터(||와 III)를 눌러 날짜 또는 월(3과 4)을 설정하려는 안 됩니다.

2 - 시간: 시침 및 분침(1과 2)은 원하는 시간이 될 때까지 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 사용하여 회전해야 합니다.

3 - 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 위치 A로 다시 밀어 넣습니다.

4 - 월: 코렉터 펜(V)을 사용하여 월 코렉터(III)로 월(4)을 설정합니다.

#### 5 - 연도(5)

예. 디스크(5)가 1을 표시하고 있지만, 3을 표시해야 한다면, 2년을 조정해야 합니다. 따라서 코렉터 펜(V)을 사용하여 월 코렉터(III)를 24번 눌러야 합니다.

**참고:** 도움이나 조언이 필요하신 경우, 공인 바쉐론 콘스탄틴 에이전트 또는 제네바의 바쉐론 콘스탄틴으로 문의하시기 바랍니다.

## 방수 기능

시계의 방수 기능은 3bar의 압력에서 테스트되었습니다.

### 케이스

시계를 착용하지 않은 상태에서 파워 리저브를 최대한 얻으려면, 스탠바이 모드로 평평하게 두거나 제공된 케이스 안에 넣어야 합니다.

# ساعة يدوية التعبئة، تردد مزدوج، مع تقويم دائم ومؤشر احتياطي الطاقة

- |                        |    |
|------------------------|----|
| عقرب الساعات           | .1 |
| عقرب الدقائق           | .2 |
| عقرب التاريخ (التقويم) | .3 |
| عقرب الأشهر            | .4 |
| قرص السنوات الكبيسة    | .5 |
| عقرب احتياطي الطاقة    | .6 |
| عقرب وضع التردد        | .7 |

- |                        |      |
|------------------------|------|
| تاج التعبئة وضبط الوقت | .I   |
| مصحح التاريخ (التقويم) | .II  |
| مصحح الأشهر            | .III |
| زر تغيير التردد        | .IV  |
| قلم التصحيح            | .V   |



## عرض البيانات

تشتمل ساعتك، فضلاً عن الوظيفة الأساسية (بيان الوقت بالساعة والدقيقة)، على عدد من البيانات:

### وضع التردد (7) النشط 5 هرتز / الخامد 1.2 هرتز:

يبين العقرب ما إذا كان وضع التردد نشطاً (5 هرتز) أو خاملاً (1.2 هرتز). عند ارتداء الساعة حول المعصم، يجب أن يكون وضع التردد نشطاً وتملك الساعة حينها احتياطي طاقة مضمون قدره 4 أيام. عند عدم ارتداء الساعة، يوصى باستخدام وضع الخمول وتملك الساعة حينها احتياطي طاقة مضمون قدره 65 يوماً. هام: عند ارتداء الساعة، يجب أن تكون في الوضع النشط وإلا فإنّها لن تعمل كما يجب.

تقويم أبيدي فوري (عقرب التاريخ (3)، الأشهر (4) وقرص الدورة الكبيسة (5)): يعرض التقويم الأبدي الفوري باستمرار التاريخ (3)، الشهر (4) ودورة السنة الكبيسة (5) التي توجد بها السنة. صُمم هذا التقويم للعمل دون ضبط حتى 28 فبراير/شباط 2100 إذا كانت الساعة، طبعاً، تعبأ بانتظام وبالتالي لا تتوقف. للتذكرة، السنوات الكبيسة هي السنوات التي تقبل القسمة على 4 إلا سنوات «القرون» التي لا تقبل القسمة على 400.

في التقويم الدائم العادي، يستغرق تغيير التاريخ (3)، الشهر (4) أو الدورة الكبيسة (5) عدة ساعات لإكماله. هنا، نظام التقويم الدائم فوري؛ وهذا يعني أن الانتقال من تاريخ (3) إلى آخر، ومن شهر (4) إلى آخر أو من سنة (5) إلى أخرى يتم في فترة فورية، عند منتصف الليل.

المبدأ العام للساعة هو مسيرة لجسم الإنسان. تم تجهيز الساعة بقلب (البرميل) قادر على الضرب بسرعتين مختلفتين يمثلهما بندولان متبايان على ظهر الساعة. يعمل هذان البندولان معاً على سرعة (تردد) مختلفة حسب ما إذا كانت الساعة في وضع الارتداء أم لا:

- الوضع النشط = تردد 5 هرتز: تلبس الساعة على المعصم ولها احتياطي طاقة لمدة 4 أيام.

- وضع الخمول = تردد 1.2 هرتز: الساعة ليست حول المعصم وتملك احتياطي طاقة قدره 65 يوماً شريطة تعبئته تاج التعبئة وضبط الوقت (ا) قدر الإمكان.

ملاحظة: عندما تكون الساعة في وضع الخمول، يجب وضعها على سطح منبسط أو في العجلة الخاصة بها للتمتع بكمال احتياطي الطاقة.

## تعليمات الضبط

### تغير وضع التردد (7):

بضغطة واحدة على الزر (IV)، يتحرك العقرب (7) ليشير إلى الوضع المختار : نشط (5 هرتز) أو خامل (1.2 هرتز).

### التعبئة وضبط الوقت (العقارب 1 و2):

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (I) أحد وضعين اثنين: A وB.

### A: التاج ملائم للعلبة. وضع التعبئة.

وهو الارتداء الطبيعي، الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء.

وعندما يكون عقرباحتياطي الطاقة (6) قريباً من الحد الأدنى (صفر)، قم بتعينة الساعة بادارة تاج التعبئة وضبط الوقت (I) في اتجاه دوران الساعة. يتيح عقرباحتياطي الطاقة (6) تتبع عملية التعبئة.

لا تغير الآلة على التعبئة عندما تشعر بازدياد المقاومة.

**ملاحظة:** عندما يكون عقرباحتياطي الطاقة تحت علامه الصفر، يمكن أن تواصل الساعة العمل بشكل عادي. وبما أن هذه المدة قصيرة وغير محددة، ينصح بتعينة الساعة في كل الأحوال.

### B: وضع ضبط الوقت

1. تحديد الوضع النشط (5 هرتز) بضغطة واحدة على الزر (IV):

2. اسحب التاج (I) إلى الوضع B:

3. هام: لتجنب إتلاف الآلة، أضيّط الوقت ببطء في اتجاه عقارب الساعة (I)، ولا سيما عندما تتجاوز العقارب (1 و2) منتصف النهار ومتناصف الليل ثم دورةها عكس اتجاه عقارب الساعة حتى بلوغ الوقت المرغوب (1 و2) لإنها العملية.

4. ثم ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (I) معيناً إيه إلى الوضع A.

**هام:** عند الانتهاء من ضبط الوقت عكس اتجاه عقارب الساعة، لا تتجاوز منتصف النهار ومتناصف الليل لأن هذا قد يتلف الآلة. وعند الإحساس بمقاومة، لا تحاول استخدام القوة.

**ملاحظة:** احتمال قفز عقرب الدقائق بثلاثين ثانية بعد الانتهاء من ضبط الوقت (2).

**ضبط التقويم الدائم الفوري (عقارب التاريخ (3) والأشهر (4) وقرص الدورة الكبيسة(5)) باستخدام التاج (I):**

عندما يكون التاريخ ((3)) المرغوب على بعد أقل من 3 أيام، يمكن ضبط التقويم الدائم الفوري (عقارب التاريخ (3) والأشهر (4) وقرص الدورة الكبيسة (5)) باستخدام التاج (I).

1. اسحب التاج (I) إلى الوضع B:

2. أذر التاج (I) حتى الحصول على التاريخ (3) المرغوب:

3. ثم ادفع التاج (I) معيناً إيه إلى الوضع A.

عندما تكون الساعة في وضع الخمول، فإنها تمثل احتياطي طاقة أدنى قدره 65 يوماً تكون خلالها مؤشرات التقويم الدائم الفوري (عقارب التاريخ (3) والأشهر (4) وقرص الدورة الكبيسة (5)) محبطة ولا تحتاج إلى ضبط.

## المقاومة للماء

اختبرت مقاومة الساعة للماء عند ضغط 3 بار.

## العلبة

عند ارتداء الساعة وللحفاظ على مدة احتياطي الطاقة الأقصى، يجب وضعها على سطح منبسط أو في علبتها في وضع الخمول.

ضبط التقويم الفوري (عقارب التاريخ (3) والأشهر (4) وقرص الدورة الكبيسة(5))  
باستخدام آليات التصحیح (I وIII):

عندما يكون التاريخ (3) المرغوب على بعد يتجاوز 3 أيام، يمكن ضبط التقويم  
الفوري (عقارب التاريخ (3) والأشهر (4) وقرص الدورة الكبيسة (5)) من خلال  
آليات التصحیح (III) وأ) باستخدام قلم التصحیح (V).

يجب ضبط البيانات الواحدة تلو الأخرى حسب الترتيب التالي:

1- التاريخ (3)

مثال: لضبط التاريخ (3) يوم 27، ضع عقرب التاريخ (3) عند يوم 26 باستخدام  
مصحح التاريخ (II) وقلم التصحیح (V) ثم دور الناج (I) حتى عرض يوم 27:

هام: يجب ألا يُضبط التاريخ أو الشهر (3 و4) بالضغط على المصححين (II وIII) بين  
الساعتين 11 ليلاً و 1 صباحاً.

2- الساعة: يجب إدارة عقارب الساعات والدقائق (1 و2) باستخدام الناج (I) حتى  
الحصول على التوقيت المرغوب:

3- ثم ادفع الناج (I) معيناً إياه إلى الوضع A.

4- الشهر: ضبط الشهر (4) من خلال مصحح الأشهر (III) باستخدام قلم التصحیح (V):  
5- السنة (5)

مثال: في حال عرض القرص رقم 1 عوض رقم 3، يجب تصحيح سنتين، ويستوجب  
ذلك الضغط 24 مرة على مصحح الأشهر (III) باستخدام قلم التصحیح (V).

ملاحظة: يجب عدم التردد في الاتصال بوكيل فاشرون كونستستان المعتمد أو  
بشارون كونستستان في جنيف للحصول على مساعدة ونصائح.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)